

N° 2361.

AUTRICHE, ITALIE,
ROUMANIE,
ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES
ET TCHÉCOSLOVAQUIE

Convention concernant le règlement
des pensions provinciales, commu-
nales et de districts. Signée à
Vienne, le 30 novembre 1923.

AUSTRIA, ITALY,
ROUMANIA,
KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES
AND CZECHOSLOVAKIA

Convention regulating Provincial,
Communal and District Pensions.
Signed at Vienna, November 30,
1923.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2361. — CONVENTION² BETWEEN AUSTRIA, ITALY, ROUMANIA, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES AND CZECHOSLOVAKIA, REGULATING PROVINCIAL, COMMUNAL AND DISTRICT PENSIONS. SIGNED AT VIENNA, NOVEMBER 30, 1923.

French official text communicated by the Federal Chancellor of the Austrian Republic and the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place June 26, 1930.

The High Contracting Parties, desiring to conclude a convention for this purpose, have appointed as their Plenipotentiaries :

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA :

Doctor Victor KIENBÖCK, Federal Finance Minister ;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

M. Antonio Chiamonte BORDONARO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

M. J. NISTOR, Minister of State ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES :

M. Ivan ROUPNIK, Doctor of Laws and Higher Councillor for Finance, and M. Milan CVETNITCH, Chief Inspector of State Railways ;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

Doctor Bohumil VLASÁK, First Head of Section at the Ministry of Finance :

Who, having deposited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I.

The provinces, districts and communes of the former Austrian Empire lying wholly within the territory of one of the Contracting States, or the legal successors of the said corporate bodies, shall grant and pay the pensions and superannuation allowances prescribed by the regulations in respect of their own officials and State teachers who have become nationals of another Contracting Party in virtue of the Treaties of Peace, the amounts payable and the rules applicable being the

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force between Austria, Italy, Roumania and Yugoslavia May 12, 1930, in virtue of Article 15, and between Austria and Czechoslovakia May 8, 1930, in accordance with Article II of the Additional Agreement signed at Vienna, February 3, 1929. (See No. 2362, page 191, of this Volume.)

same as in the case of pensioned officials who have become nationals of the respective States in which the above-mentioned corporate bodies are situated. The same provision shall apply to officials who lose their posts solely as a result of their having acquired a new nationality under the Treaties of Peace, whenever such officials have not been received into a public service, whether as Government, provincial, district or communal officials, in the territory of the State the nationality of which they have acquired.

Article 2.

In the local areas of the provinces, districts and communes divided as a result of the Treaties of Peace, pensions and superannuation allowances shall be payable by the administrative authorities of the division of the area to which the pensioner belongs as a result of his having acquired the nationality in question under the Treaties of Peace. Should the pensioner have acquired the nationality of a Contracting Party other than that to which the divisions of the areas have been allocated, the pension shall be payable by the division of the area in which the person entitled served during the largest proportion of the years of service to be reckoned in fixing the amount the pension, without prejudice, however, to any special agreements for the simplification of payments by clearing.

Article 3.

If, through the application of the foregoing provision (Article), the administrative authorities of either of the divisions of the local area have to pay an amount greater than the quota that, under Article 204 of the Treaty of Saint-Germain, is to be fixed for the public debts, such excess payment shall be taken into account when the final charges devolving upon the said division of the administrative area are determined.

Article 4.

Should pensions of this kind be paid after November 3rd, 1918, by an authority other than that responsible for them under the foregoing provisions, such payments as between the Contracting Parties, or as between the respective corporate bodies, shall be deemed to be set-off.

The present Convention shall be without prejudice to any existing or future conventions between the different Contracting Parties.

Article 5.

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

Each State shall send its ratification to the Austrian Government, which shall notify all the other signatory States of such ratification.

The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Austrian Government.

This present Convention shall enter into force when ratified by all the High Contracting Parties, on the date of the deposit of the last ratification.

In faith whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Vienna, on November the thirtieth, one thousand nine hundred and twenty-three, in a single French copy, which shall be deposited in the archives of the Austrian Government, and certified true copies of which shall be delivered to each of the signatory States.

For Austria :

Dr. KIENBÖCK.

For Italy :

A. Ch. BORDONARO.

For Roumania : Having regard to the Protocol of November 30, 1923, annexed to the draft Convention between Austria, Czechoslovakia, Italy, Poland, Roumania, and the Kingdom of the

Serbs, Croats and Slovenes, establishing rules for various classes of pensions, and also to the draft Convention between Austria, Czechoslovakia, Italy, Roumania, and the Kingdom of the Serbs Croats and Slovenes, establishing rules for provincial, communal and district pensions, I, the undersigned, J. NISTOR, Minister of State, declare that I sign, and do sign these two draft Conventions stipulating that the said Conventions shall in no way debar the Royal Roumanian Government from prescribing by its municipal laws the conditions that applicants must fulfil in order to claim recognition of the right to a pension, and also the amount of the pension to be granted.

July 26, 1924.

J. NISTOR.

For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :

Dr. IVAN ROUPNIK.

M. CVETNITCH.

For Czechoslovakia :

Dr. BOHUMIL VLASÁK.